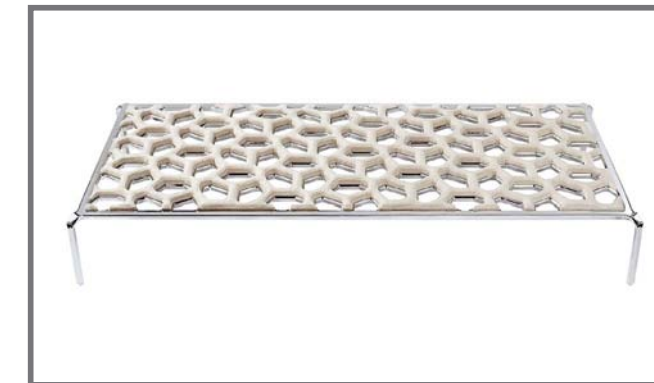




Die schmalen Polsterstege zwischen den ausgefrästen Sechsecken lassen sich mit Stoff oder Leder beziehen.

The slim upholstered strips framing the milled-out hexagons may be covered with fabric or leather.

■ Originally, 'Dekka' was an entry in a competition of the Danish furniture-industry association of 2007. Works like this one can, or rather should, make us think more about the limits of what is feasible. Which in this case scored a double success. On the one hand, the trouble it takes to produce this daybed is exorbitant, and on the other the designers succeeded in convincingly combining Danish design tradition and Arabic cultural heritage without just quoting the latter. It is 30 cm high, of 150 kg solid aluminium, and consists simply of a perforated lying-down area on four legs. The milled-out asymmetrical holes are always the same shape, and by their seemingly free arrangement an organic-looking network structure comes into being. The manufacturer says it takes 40 hours to produce it on the CNC milling machine. The upholstery on top of the skeleton follows its contours exactly and requires painstaking handcrafting.



Des. FurnID

Fab. Fredericia Furniture as,
Fredericia/DK,
www.fredericia.com

Aufwand ohne Ende Exorbitant Input

Aus massivem Aluminium geätzt und handwerklich gepolstert: ein Daybed

Daybed of milled solid aluminium with hand-crafted upholstery

■ 'Dekka' war ursprünglich ein Beitrag für den Wettbewerb des dänischen Möbelindustrieverbandes 2007. Solche Arbeiten dürfen, nein, sollen das Nachdenken über die Grenzen des Machbaren erweitern. Das ist hier gleich in zweifacher Hinsicht gelungen: Zum einen ist der zur Herstellung dieses Daybeds erforderliche Aufwand enorm, und zum anderen gelingt den Designern eine überzeugende Verbindung dänischer Designtradition mit arabischer Kultur, ohne letztere "zu zitieren". Das 30 cm hohe Möbel aus 150 kg massiven Aluminiums besteht dabei lediglich aus einer perforierten Liegefläche auf vier Beinen. Die immer gleichen, aber asymmetrischen Ausfräsungen lassen in scheinbar freier Anordnung eine organisch wirkende Netzstruktur entstehen. 40 Stunden CNC-Fräszeit gibt der Hersteller an. Getoppt wird das Ganze von einer konturgenauen Aufpolsterung dieses Aluminiumnetzes, die nur in sorgfältiger Handarbeit gelingt.



■ 'Dekka' était à l'origine conçu pour participer au concours organisé en 2007 par l'union de l'industrie danoise de l'ameublement. De tels travaux doivent élargir la réflexion sur les limites de ce qui est réalisable. Cela est réussi ici à deux points de vue : d'une part, le travail nécessaire pour la fabrication de ce lit de repos est énorme et d'autre part les designers ont réussi à combiner de façon convaincante la tradition danoise en matière de design et la culture arabe sans «citer» cette dernière. Avec une hauteur de 30 cm et un poids de 150 kg, ce meuble réalisé en aluminium massif comprend seulement un plan de repos perforé reposant sur quatre pieds. Toujours identiques mais asymétriques, les éléments découpés à la fraise donnent naissance, avec leur disposition apparemment facultative, à une structure réticulée faisant une impression organique. Le fabricant indique que le fraisage à commande numérique par ordinateur exige 40 heures de travail. Le tout est «couronné» par la précision des contours du rembourrage de cette structure réticulée en aluminium, qui ne réussit que grâce à un travail manuel minutieux.

Zwischen Kunstobjekt und Gebrauchsgegenstand: 'Dekka' ist ein bequemes Daybed (90 x 200 cm), aber man möchte es am liebsten nur anschauen.

A cross between art object and commodity: true, 'Dekka' is a comfortable daybed (90 x 200 cm), but you'd really just like to look at it.

